

Name der Veranstaltung: Übersetzen von Urkunden russisch – deutsch
Veranstaltungsnummer: F375
Klassen: FAK III Russisch
Dozent: Oksana Kirej
Modus: 1 Stunde pro Woche
Uhrzeit: Di 08:00 - 08:45 Uhr

Der Wahlkurs der russischen Abteilung im Urkundenübersetzen hat zum Ziel, die Studierenden in die Besonderheiten des deutsch-russischen und russisch-deutschen Urkundenübersetzens und der sich daraus ergebenden Problemstellung einzuführen.

Inhalte der Unterrichtsveranstaltung sind:

- Standesamt
- Bildungs-, Verwaltungs-, Vertrags- und Gerichtswesen
- Besonderheiten der Transliteration-Normen bei russischen und deutschen Eigennamen
- Übersicht über die Richtlinien verschiedener russischer und deutscher Behörden
- Schritte zur gerichtlichen Vereidigung in Deutschland und insbesondere in Bayern
- Bayerisches Dolmetschergesetz und die Zusammenarbeit eines beeidigten Dolmetschers mit den Behörden
- die gerichtliche Vereidigung (Pflichten und Rechte eines bei Gericht und bei anderen Behörden zugelassenen und beeidigten Übersetzer und Dolmetschers)

Ihre Fragen zum Kurs beantwortet Ihnen gerne: oksana.kirej@ifa.fau.de